

Primeira serie  
alegre

快乐的一年级

Masaya maging  
Grade 1



# たのしい 1ねんせい



Un primer año  
divertido

Fun 1st grade



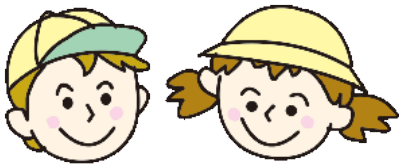
もくじ	Talaan ng Nilalaman	Índice	
Índice	目录	Contents	
がっこうへいこう あいさつ	Tayo na sa Paaralan Pagbati	Vamos a la escuela Saludos	3, 4
Vamos à escola Saudações	去学校 打招呼	Let's go to school Greetings	
きょうしつ	Silid-aralan	Sala de clase	5, 6
Na sala de aula	教室	Classroom	
がっこうでつかうもの	Mga bagay na ginagamit sa paaralan	Materiales escolares	7, 8
Objetos que usam na escola	学校用的东西	Things we use at school	
がっこうのいちにち	Isang araw sa paaralan	Un día en la escuela	9, 10
O dia na escola	学校的一天	One day at school	
がっこうぎょうじ	Mga programa sa paaralan	Eventos escolares	11, 12
Eventos escolares	学校活动	School events	
べんぎょうをはじめよう じかんわり	Mag-aral tayo Talaorasan	Empecemos a estudiar Horario escolar	13
Vamos começar a estudar Programação	开始学习 课程表	Let's start studying Timetable	
よもう ひらがなひょう	Magbasa tayo Tsart / Talahanayan ng HIRAGANA	Leamos Tabla de HIRAGANA	14
Vamos ler Tabela do HIRAGANA	读一读 平假名表	Let's read HIRAGANA tables	
すうじ	Numero	Número	15
Números	数字	Numbers	
どうぶつ	Mga Hayop	Animales	16
Animais	动物	Animals	
かぞく	Pamilya	Familia	17
Família	家庭	Family	
たべもの	Pagkain	Alimentos	18
Alimentos	食物	Food	
かこう えんぴつのもちかた	Magsulat tayo Paano humawak ng lapis	Escribamos Cómo coger el lápiz	19
Vamos escrever Como segurar o lápis	写一写 拿铅笔的方法	Let's write How to hold a pencil	
せんをかいてみよう	Gumuhit tayo ng linya	Tracemos una linea	20
Vamos traçar as linhas	学划直线	Let's draw a line	
ひらがなをかいてみよう	Magsulat tayo ng HIRAGANA	Escribamos HIRAGANA	21
Vamos escrever o HIRAGANA	学写平假名	Let's write HIRAGANA	
いろ	Kulay	Colores	22
Cores	颜色	Colors	

わたしのがっこう

ぼくのがっこう



しょうがっこう



ねん \_\_\_\_\_ くみ

なまえ \_\_\_\_\_



# がっこうへいこう



## あいさつ

### おはよう

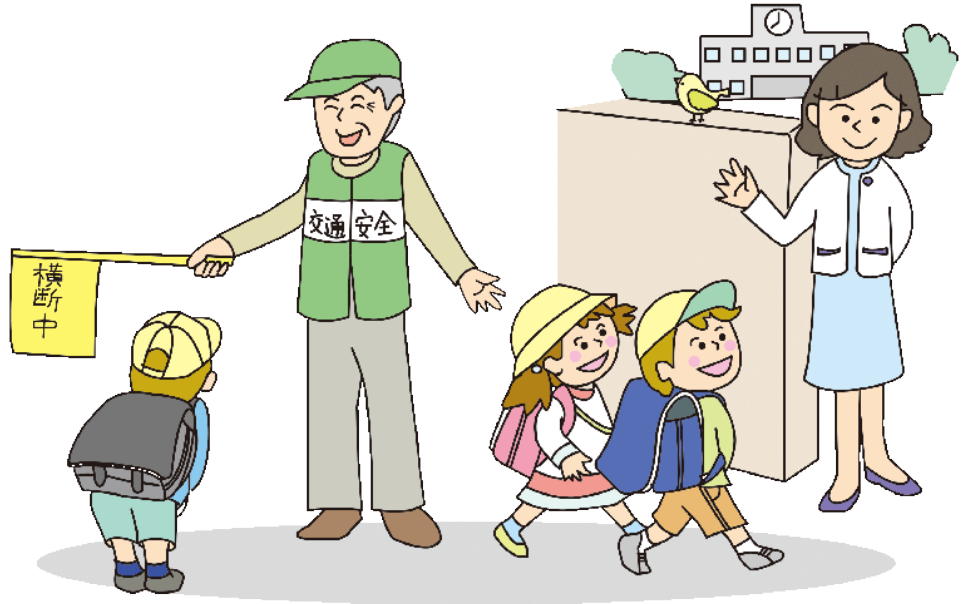
Bom dia

早上好

Magandang umaga

Buenos días

Good morning



### ありがとう



Obrigado (a)

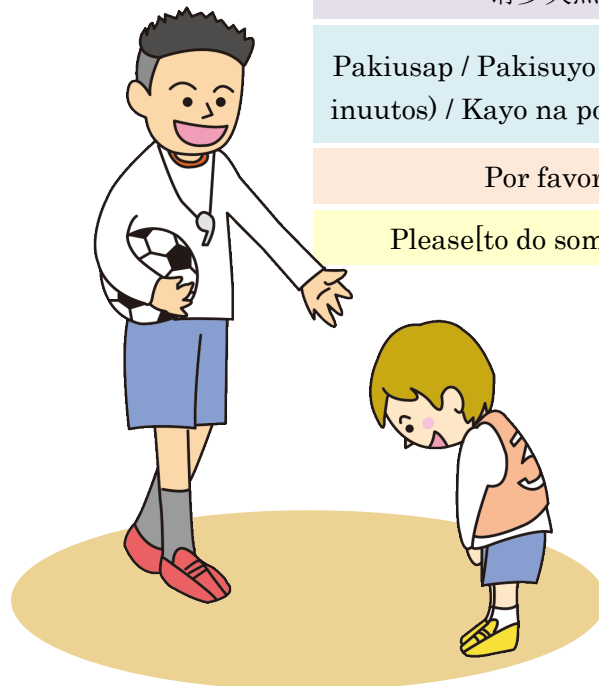
谢谢

Salamat

Gracias

Thank you

### おねがいします



Por favor

请多关照

Pakiusap / Pakisuyo (kapag may inuutos) / Kayo na po ang bahala

Por favor

Please[to do something]

いただきます



Vou me servir

吃饭了

Salamat po sa pagkain /  
Kain na po tayo

Servido

Thank you for the food

ごちそうさま



Estou satisfeito (a)

吃饱了

Salamat po sa masarap na  
pagkain

Gracias por la comida

Thank you for the food /  
Excuse me, I'm done

こんにちは

Boa tarde

你好

Kumusta po kayo

Buenas tardes

Hello



さようなら



Tchau

再见

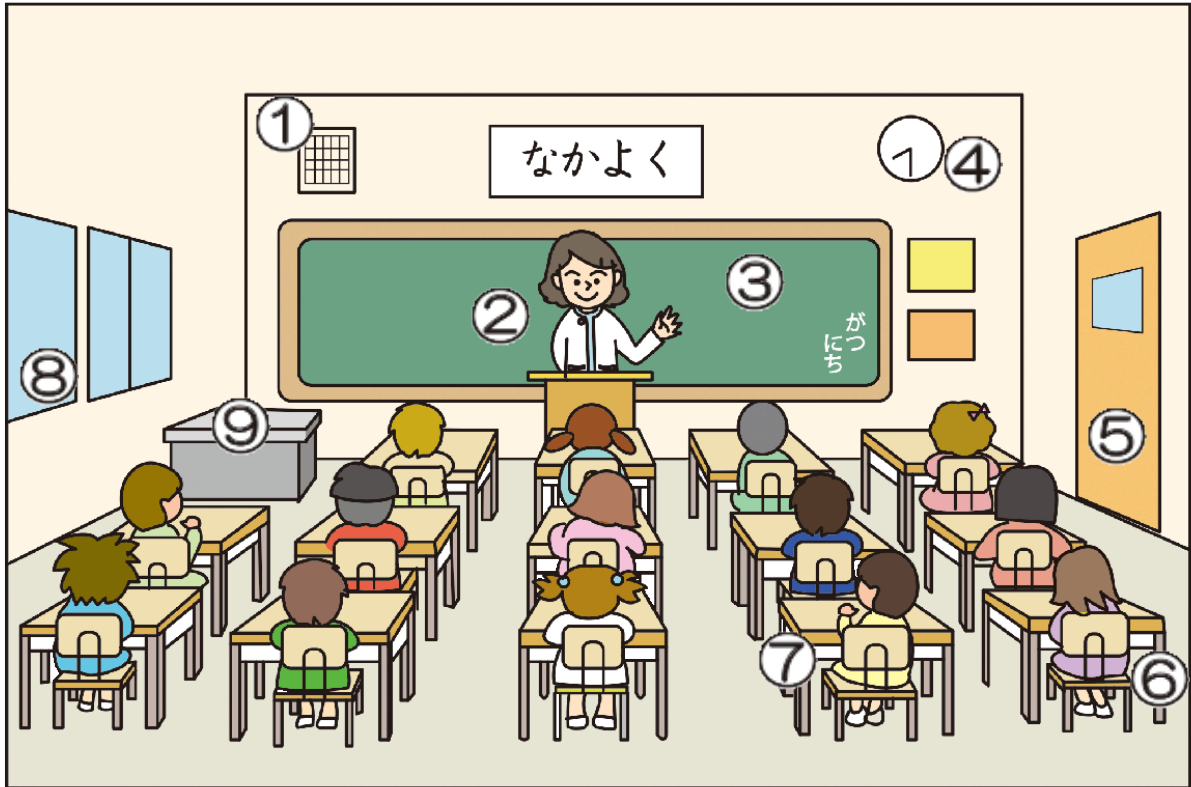
Paalam

Adiós

Good bye



# きょうしつ



## ① じかんわり

じかんわり		月	火	水	木	金
1	スケジュール	スケジュール	スケジュール	スケジュール	スケジュール	スケジュール
2	カリキュラム	カリキュラム	カリキュラム	カリキュラム	カリキュラム	カリキュラム
3	時刻表	時刻表	時刻表	時刻表	時刻表	時刻表
4	校舎	校舎	校舎	校舎	校舎	校舎
5	きゅうしやく	きゅうしやく	きゅうしやく	きゅうしやく	きゅうしやく	きゅうしやく

Programação das aulas

课程表

Talaorasan

Horario escolar

Time table

## ② せんせい



Professor (a)

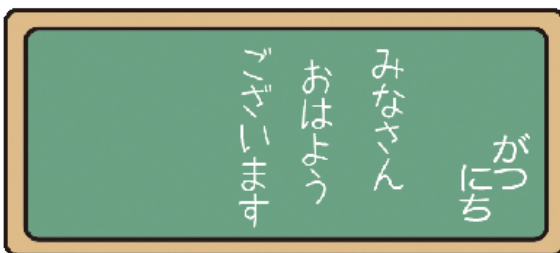
老师

Guro

Profesor(a)

Teacher

## ③ こくばん



Quadro negro

黑板

Pisara

Pizarra

Blackboard

## ④ とけい



Relógio

时钟

Orasan

Reloj

Clock

## ⑤ ドア



Porta

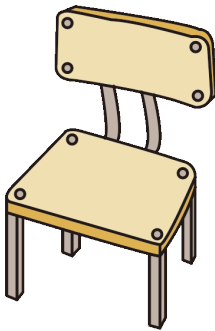
门

Pinto

Puerta

Door

## ⑥ いす



Cadeira

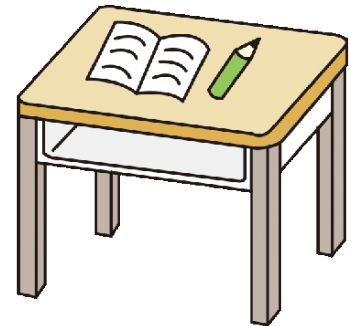
椅子

Upuan

Silla

Chair

## ⑦ つくえ



Mesa

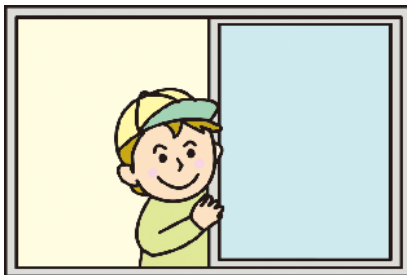
课桌

Mesa

Mesa

Desk

## ⑧ まど



Janela

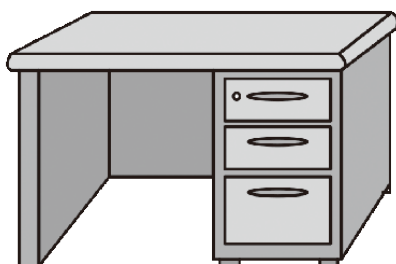
窗

Bintana

Ventana

Window

## ⑨ せんせいのつくえ



Mesa do(a) professor (a)

老师的桌子

Mesa ng guro

Escritorio del profesor

Teacher's desk

# がっこうでつかうもの



① ぼうし

Chapéu/Boné

帽子

Sombrero

Gorro escolar

Hat/Cap

⑥ かさ

Guarda Chuva

傘

Payong

Paraguas

Umbrella

② ランドセル

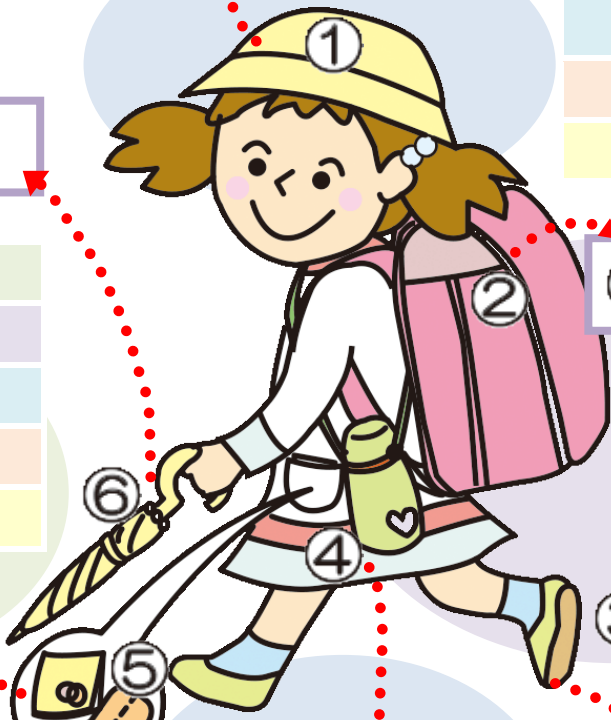
Mochila

书包

Iskul bag

Mochila escolar

School bag



③ くつ

Tênis

鞋

Sapatos

Zapatos

Shoes



⑤ ハンカチ  
ティッシュ

Lenço · Lenço de papel

手帕 / 纸巾

Panyo / Tisyu

Pañuelo · Pañuelo de papel(tisú)

Handkerchief/Tissue

④ すいとう

Garrafa térmica

水筒

Bote ng tubig

Termo

Water bottle



⑧ あかしろぼうし

Boné vermelho e branco

红白帽子

Pula-puting sombrero

Gorro rojo y blanco

Red & white P.E. cap



⑦ たいそうふく

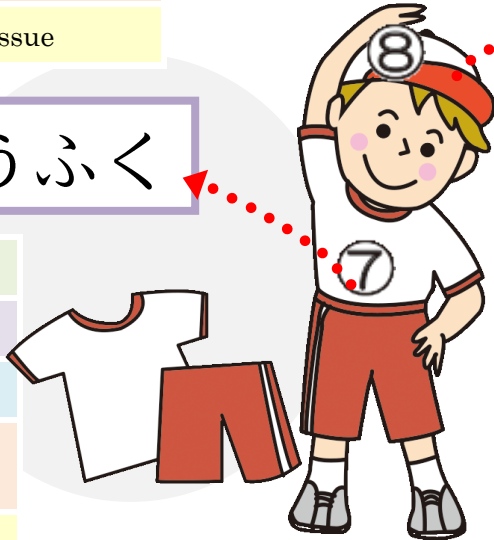
Uniforme de ginástica

体操服

Pang P.E. na damit

Uniforme de Educación física

P.E. clothes





# ①きょうかしよ



Livros didáticos
课本
Aklat ng paaralan
Texto
Textbook

# ②ノート



Caderno
练习本
Kuwaderno
Cuaderno
Notebook

# ③えんぴつ



Lápis
铅笔
Lapis
Lápiz
Pencil

# ④ふてばこ



Estajo
文具盒
Lagayan ng lapis
Estuche de lápices
Pencil case

# ⑥れんらくちょう



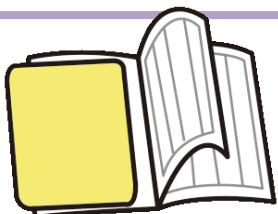
Caderno de recado
联络册
Kuwaderno sa pakikipag-ugnayan / pakikipagtalastasan
Cuaderno de recado
Communication notebook

# ⑤けしゴム



Borracha
橡皮
Pambura
Borrador
Eraser

# ⑦したじき



Capa dura
垫板
Sapin / Pangsapin
Lamina de plástico
Celluloid sheet

# がっこうのいちにち

1ねんせいから 6ねんせいまで みんないっしょに  
がっこうへ いくよ

Os alunos da 1ª a 6ª série vão juntos para escola.

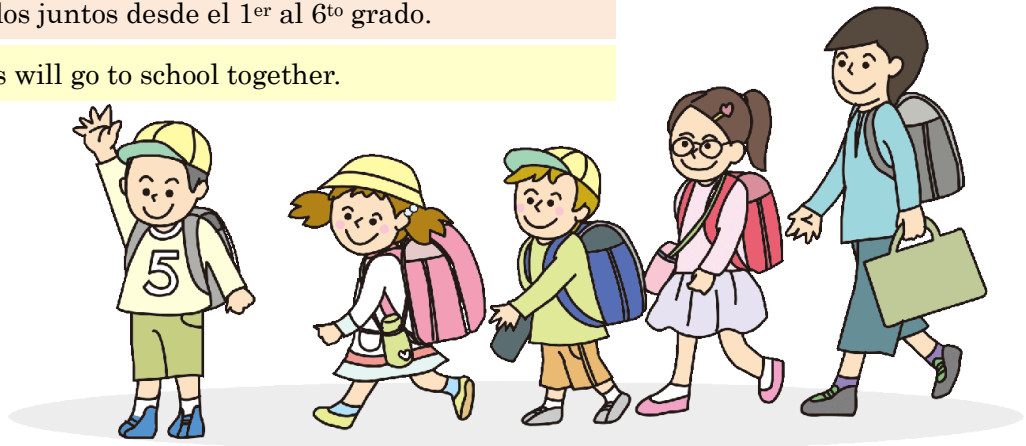
从一年级到六年级的学生，大家一起去上学。

Ang mga mag-aaral mula Grade 1 hanggang Grade 6 ay sabay-sabay na maglalakad papuntang paaralan.

Vamos a la escuela todos juntos desde el 1er al 6to grado.

1st graders~6th graders will go to school together.

## つうがく



## あさのかい

なかよく

①



1にちのはじまりのかいだよ。ほんをよんだり、うたをうたったり、せんせいのおはなしをきくよ

Ito ay pagpupulong o pag-uusap sa umaga bago magsimula ang klase. Kami ay magbabasa ng aklat, kakanta ng mga awitin at makikinig sa sasabihin ng guro.

É uma reunião para começar o dia. Vamos ler livros, cantar e escutar a conversa do professor (a).

Es la primera reunión del día. Leemos libros, se cantamos y escuchamos las palabras del profesor.

早班会是一天的开始，读书、唱歌、注意听老师说。

It's the meeting that starts a day. We'll read a book, sing a song and listen to the teacher's talk.

## ほうか



ほうかは そとで あそぶよ

Maglalaro kami sa labas sa oras ng rises.

No intervalo, vamos brincar lá fora.

En el recreo jugamos en el patio.

课间休息、到外面玩。

We'll play outside during recess.

# きゅうしょく

みんなで たのしく たべるよ

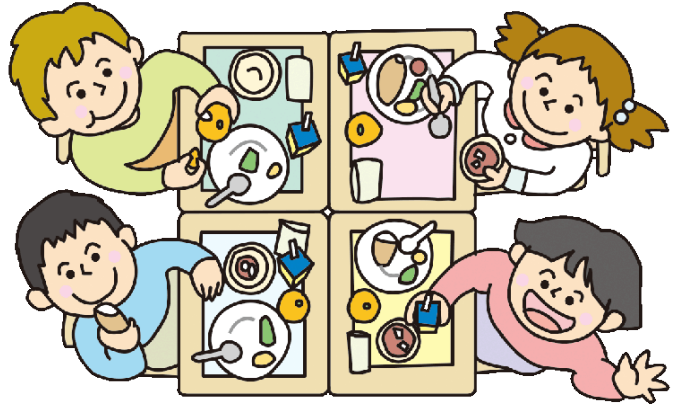
Vamos comer alegremente.

大家一起开心地吃饭。

Nasisiyahan kaming lahat na magkasamang kakain ng tanghalian o school lunch sa paaralan.

Comemos contentos todos juntos.

We enjoy having school lunch together.



# そうじ

みんなで がっこうを きれいにするよ



Vamos deixar a escola limpa.

大家一起把教室打扫干净。

Kaming lahat ay maglilinis ng paaralan.

La limpieza lo hacemos todos juntos.

We make our school beautiful together.

# かえりのかい

1にちのおわりのかいだよ。きょうあったことを  
はなしたり、つぎのひのれんらくを きくよ

Esta reunião é para encerrar o dia. Vamos conversar sobre os acontecimentos do dia e anotar o comunicado para o dia seguinte.

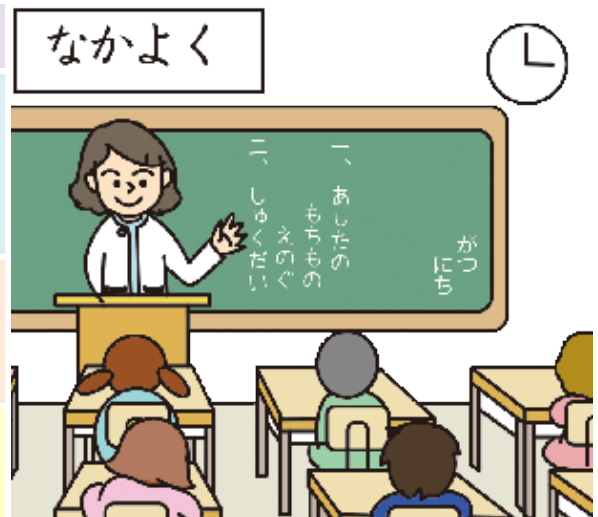
一天结束的放学前班会。说说今天的事、听听明天的安排。

Ito ay pagpupulong o pag-uusap bago umuwi. Papag-usapan muna namin kung ano ang aming ginawa o napag-aralan sa buong araw at makikinig sa guro kung ano ang aming gagawin kinabukasan.

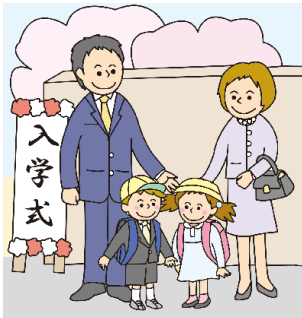
Es la última reunion del día. Hablamos de lo que paso en el día y escuchamos las indicaciones para el día siguiente.

It's the last meeting of the day. We'll talk about what happened today and hear about next day's information.

# なかよく



# がっこうぎょうじ



にゅうがくしき

Cerimônia do ingresso escolar

入学式

Seremonya para sa mga bagong pasok na mag-aaral

Ceremonia de ingreso escolar

Entrance ceremony

がっこうにはいる おいわいのひだよ

É um dia para comemorar o ingresso escolar.

庆祝一年级学生入学的仪式。

Ito ay araw ng pagdiriwang para sa pagpasok namin sa paaralang elementarya.

Es el día que celebramos el ingreso a la escuela.

It's a day of celebration that we enroll in the school.



こうがいがくしゅう

Atividades fora da sala de aula

校外学习

Pag-aaral sa labas

Aprendizaje fuera de la escuela

Field trip

がっこうのそとで べんきょうするよ

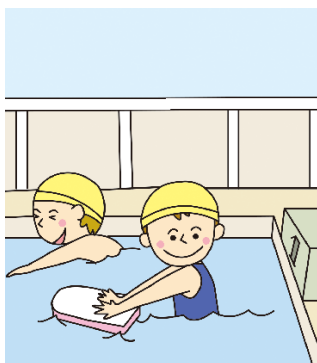
Vamos estudar fora da escola.

在学校以外的场所体验学习。

Mag-aaral kami sa labas ng paaralan.

Fuera de la escuela estudiamos.

We study outside of school.



プール

Piscina

游泳

Pool

Piscina

Pool

6がつから はじまるよ。およぐれんしゅうをするよ

Começa em junho. Vamos aprender a nadar.

从6月开始学习游泳。

Simula Hunyo, magsasanay kaming lumangoy.

Comienza en Junio. Practicamos natación.

It starts in June. We practice to swim.



なつやすみ

Férias de verão

暑假

Bakasyon sa Tag-init

Vacaciones de verano

Summer vacation

ながい やすみが あるよ

As férias são longas.

有很长时间的假期。

May mahaba kaming bakasyon.

Hay un descanso largo.

We have a long vacation.



うんどうかい

Gincana esportiva

运动会

Araw ng palakasan

Festival deportivo

Sports day

おうちのひともおうえんにくるよ

Todos de casa vem torcer.

家里人要来为同学们加油。

Ang aming pamilya ay pupunta sa paaralan para kami ay panoorin, palakpakan at may tagasigaw.

La familia viene a alentarnos.

Family comes to the school to cheer for us.





さんかんばん

Visita à aula

参观教学日

Araw ng pagbisita at obserbasyon ng mga magulang

Día de visita a la clase

Parent's observation day

おうちのひとが べんぎょうのようすをみにくるよ

A família vem observar como estão os estudos.

家里人來參觀孩子們在學校學習的樣子。

Ang aming pamilya ay pupunta sa paaralan para makita kung ano ang aming ginagawa sa klase.

La familia viene a ver como estudia el niño en la escuela.

Family will come to school to see our learning environment.



さくひんてん

Exposição dos trabalhos manuais

作品展

Eksibisyon ng mga gawang sining

Exposición de los trabajos manuales

Exhibition of works

みんなのさくひんを みてもらおうよ

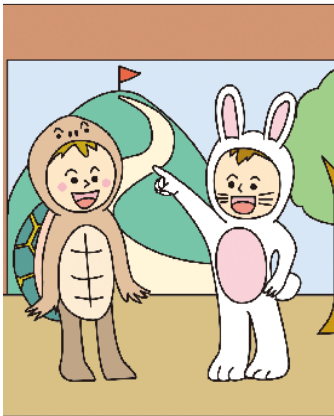
Vamos expor os trabalhos para serem admirados.

展示同學們的作品。

Makikita ng aming pamilya ang ginawa naming proyekto sa sining.

Las obras artesanales de todos los niños son expuestos al público.

We have our family see our art work.



がくげいかい

Apresentação teatral e musical

学芸会

Pagtatanghal / Dula sa paaralan / stage play

Presentación teatral

School plays

げきや おんがくを はっぴょうするよ

Vamos fazer apresentação teatral ou musical.

演劇、音樂等發表會。

Ipapakita namin ang aming pag-arte at pag-awit.

Representación teatral y musical de los niños.

We show our play or music.



ふゆやすみ

Férias de inverno

寒假

Bakasyon sa taglamig

Vacaciones de invierno

Winter vacation

ふゆにも おやすみが あるよ

Temos férias no inverno também.

冬天也有假期。

May bakasyon rin kami sa taglamig.

En el invierno también hay vacaciones.

We have a vacation in winter as well.



そつぎょうしき

Cerimônia de formatura

毕业典礼

Seremonya para sa pagtatapos

Ceremonia de graduación

Graduation ceremony

6ねんせいが そつぎょうするよ。みんなでおいわいするよ

A 6ª série vai se formar. Vamos celebrar juntos.

大家一起慶祝6年級的學生畢業。

Ang mga Grade 6 ay ga-gradweyt na sa elementarya. Meron kaming pagdiriwang para sa kanilang pagtatapos at dadalo ang lahat.

Los niños del 6º grado se graduan. Lo celebramos todos juntos.

6th graders will graduate from school. We'll congratulate them on their graduation together.





# べんきょうをはじめよう



## じかんわり

こくご

Língua Japonesa

语文

Wika / Wikang hapon

Lengua Japonesa

Japanese



じかんわり		月	火	水	木	金
1	ひまわり	たんぽぽ	ひまわり	まき	まき	まき
2	まき	たんぽぽ	ひまわり	まき	まき	まき
3	まき	たんぽぽ	ひまわり	まき	まき	まき
4	まき	たんぽぽ	ひまわり	まき	まき	まき
きゅうしよく						
5	まき	たんぽぽ	ひまわり	まき	まき	まき

さんすう

Matemática

算術

Matematika

Matemática

Arithmetic



せいかつ

Cotidiano

生活

Araling Panlipunan

Educación para la vida diaria

Life environment studies

おんがく

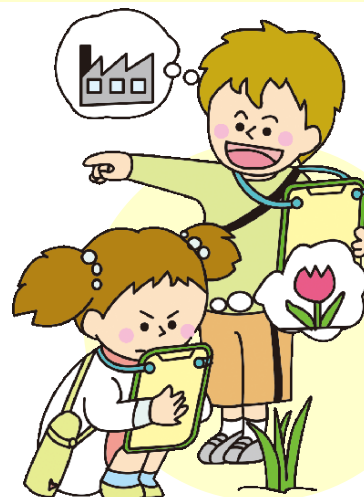
Aula de música

音乐

Musika

Música

Music



ずこう

Educação artística

手工

Sining

Artes y

Manualidades(artesanía)

Drawing & manual arts



たいいく

Educação física

体育

P.E. (Edukasyon sa pagpapalakas ng katawan)

Educación física

P.E.



# よもう ひらがなひょう

さいしょに 51 のひらがなを ならうよ。よんでみよう。

★ から じゅんに したへ よむよ

Primeiro vamos aprender as 51 letrinhas do HIRAGANA. Vamos ler.

Vamos começar pela ★ seguindo a letra abaixo.

开始学习 51 个平假名。试着读一读。从这个 ★ 记号开始往下读。

Sa una, 51 na HIRAGANA ang dapat matutunan. Basahin ito mula sa ★ pababa ayon sa pagkasunod-sunod.

Primero vamos aprender HIRAGANA(51 caracteres). Desde ★ leamos hacia abajo, en forma vertical.

First we'll learn 51 HIRAGANA. Read hiragana from ★ downward in order.

わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
	り		み	ひ	に	ち	し	き	い
を	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う
	れ		め	へ	ね	て	せ	け	え
ん	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お



# すうじ

かぞえてみよう

Vamos contar.

数一数。

Magbilang tayo.

Contemos.

Let's count.

1

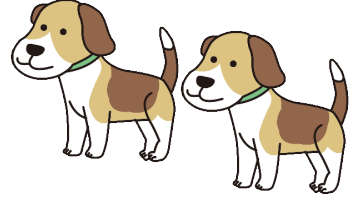


いち

2



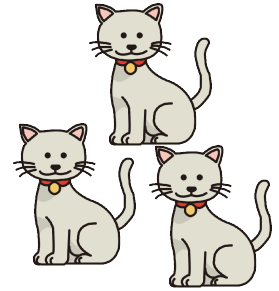
に



3



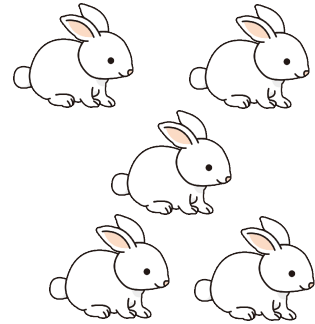
さん



4



し/よん

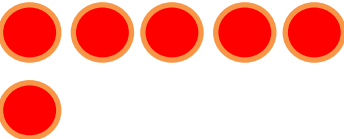


5



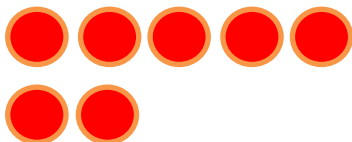
ご

6



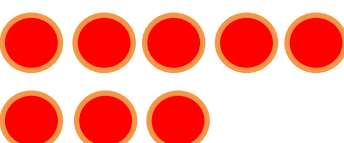
ろく

7

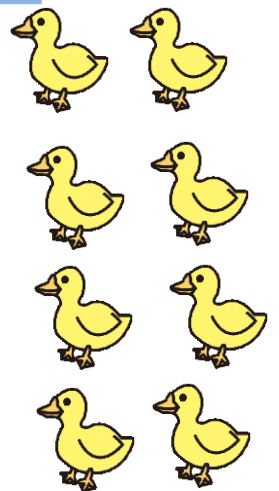


しち/なな

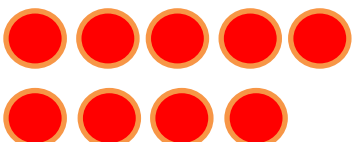
8



はち

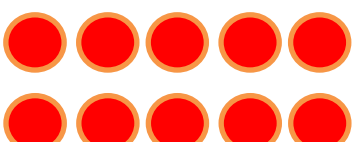


9



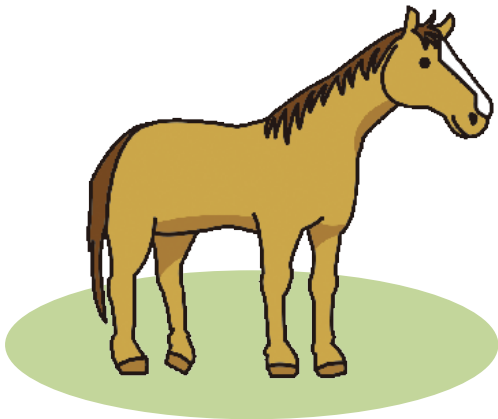
く/きゅう

10

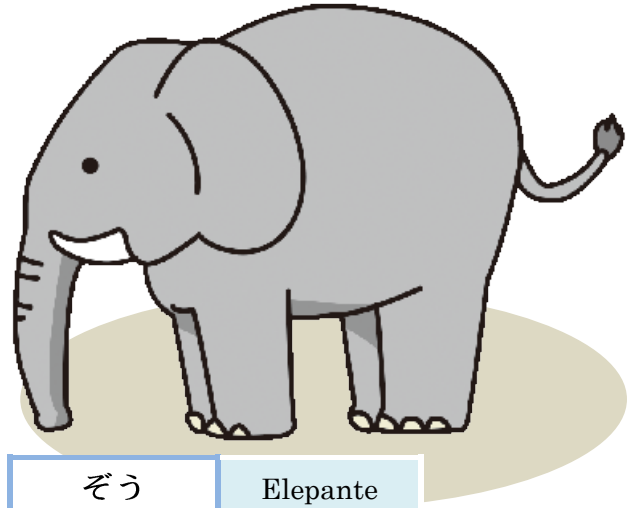


じゅう

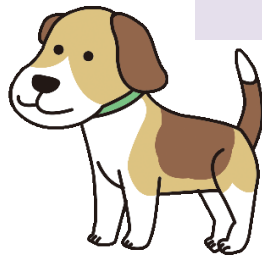
# どうぶつ



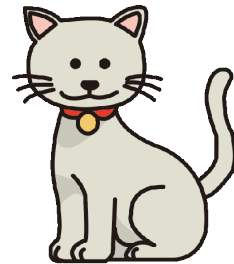
うま	Kabayo
Cavalo	Caballo
馬	Horse



ぞう	Elefante
Elefante	Elefante
大象	Elephant



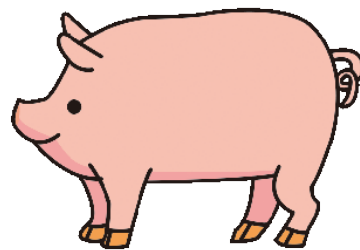
いぬ	Aso
Cachorro	Perro
狗	Dog



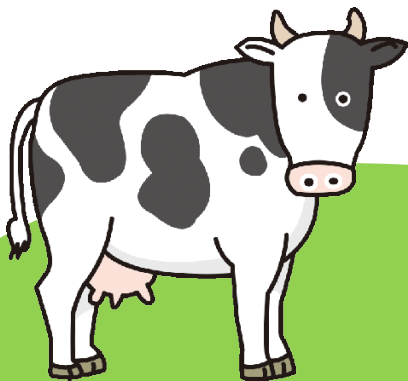
ねこ	Pusa
Gato	Gato
猫	Cat



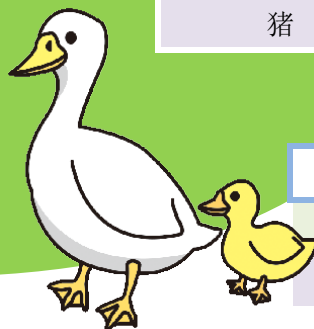
うさぎ	Kuneho
Coelho	Conejo
兔子	Rabbit



ぶた	Baboy
Porco	Cerdo
猪	Pig



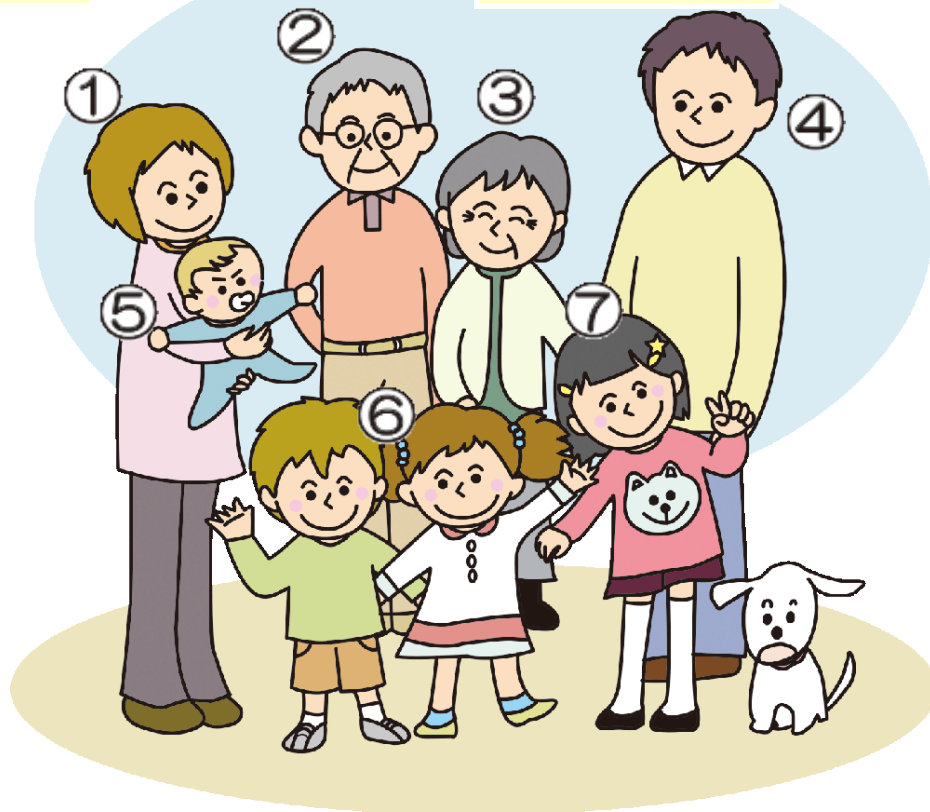
うし	Baka
Boi/Vaca	Vaca
牛	Cow



あひる	Pato / Bibi
Pato	Pato
鴨	Duck

# かぞく

① おかあさん	② おじいさん	③ おばあさん	④ おとうさん
Mamãe	Vovô	Vovó	Papai
妈妈	爷爷	奶奶	爸爸
Nanay	Lolo	Lola	Tatay
Mamá	Abuelo	Abuela	Papá
Mother	Grandfather	Grandmother	Father



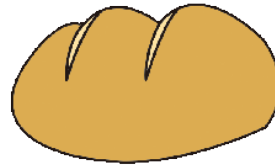
⑤ おとうと	⑥ ぼく/わたし	⑦ おねえさん
Irmão mais novo	Eu	Irmã mais velha
弟弟	我	姐姐
Nakababatang kapatid na lalaki	Ako	Ate
Hermano menor	Yo	Hermana mayor
Younger brother	Me	Older sister



# たべもの



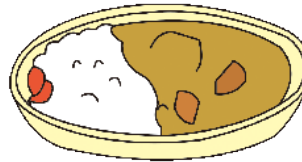
ごはん
Arroz
米饭
Kanin
Arroz cocido
Rice



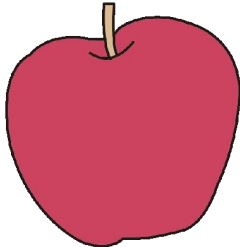
パン
Pão
面包
Tinapay
Pan
Bread



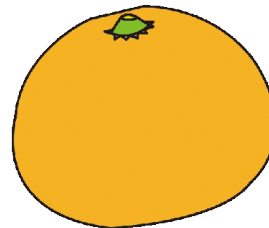
みそしる
Sopa de miso
大酱汤
Sabaw sa miso
Sopa de Miso
Miso-soybean soup



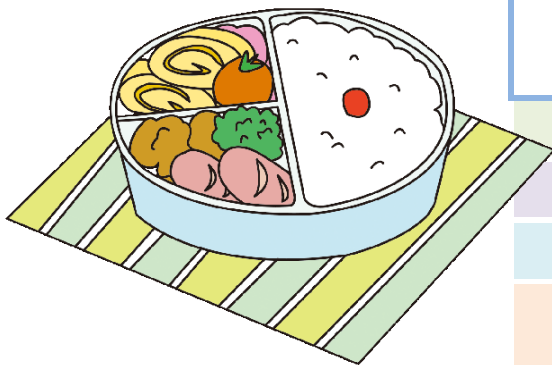
カレー
Curry
咖喱饭
Kari
Curry
Curry



りんご
Maçã
苹果
Mansanas
Manzana
Apple



みかん
Mexerica
桔子
Dalandan
Mandarina
Orange



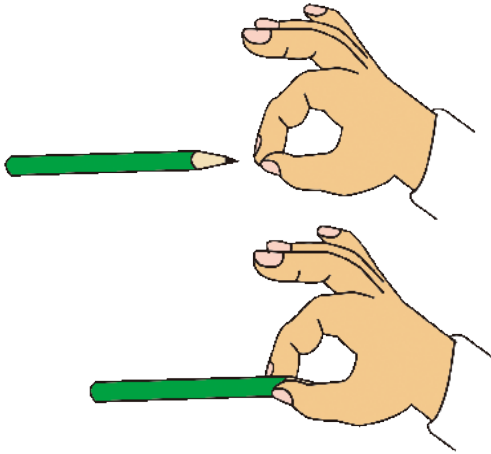
お弁当
Marmita
便当
Baong pagkain
Comida para llevar(lonchera)
Box lunch



おにぎり
Bolinho de arroz japonês
饭团
Binilog na kanin
Bola de arroz cocido
Rice ball

# かこう

## えんぴつのもちかた



2 ほんのゆび（おやゆびとひとさしゆび）で  
えんぴつを もちます

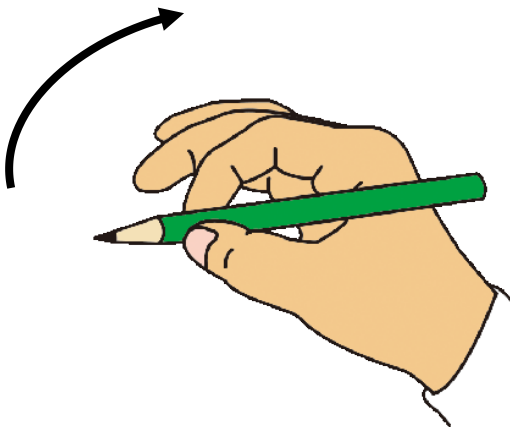
Segure(pince) o lápis com os dois dedos, o dedão e o indicador.

用两个手指（大拇指和食指）握住铅笔。

Hawakan ng dalawang daliri (Hinlalaki at Hintuturo) ang lapis.

Con dos dedos(pulgar e índice)coger el lápiz.

Hold a pencil with 2 fingers (your thumb and pointer finger).



えんぴつを たおします

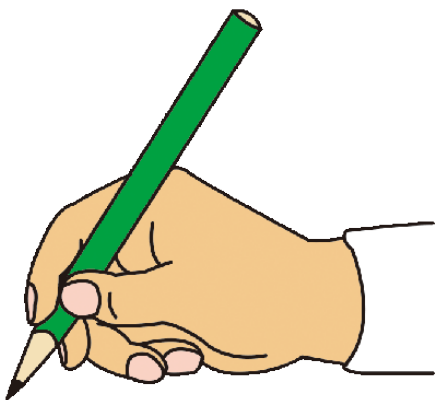
Deitar o lápis.

将铅笔倒下来。

Ipatumba ng nakasandal sa pagitan ng hinlalaki at hintuturo.

Inclinar el lápiz.

Lay the pencil down.



のこりの 3 ほんのゆびを くっつけて  
かきましょう

Ajunte os 3 dedos que estão sobrando e escreva.

将剩下的三个手指合拢在一起，开始写字。

At magkasamang pagdikitin ang tatlong natitirang daliri sa pagsulat.

Con los 3 dedos que quedan apoyar y escribir.

Put the rest of your 3 fingers and write.

# せんをかいてみよう

たてせん

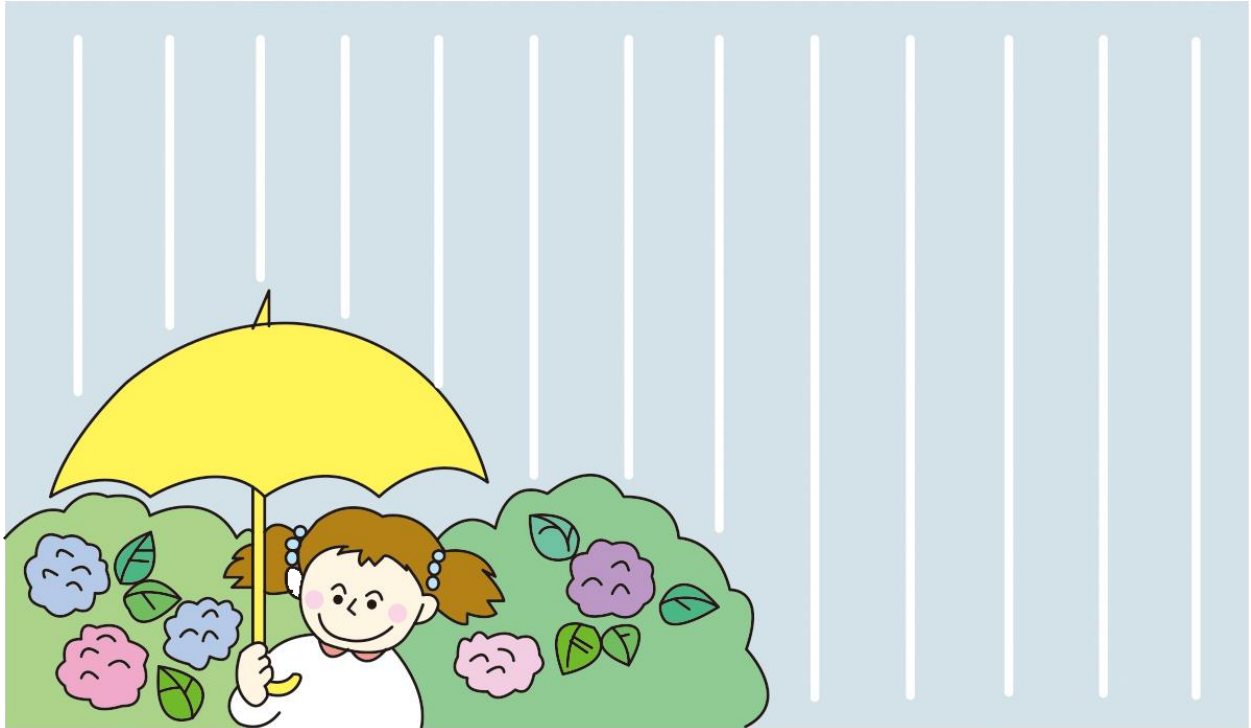
Linha vertical

Línea vertical

竖线

Vertical line

Patayong linya



よこせん

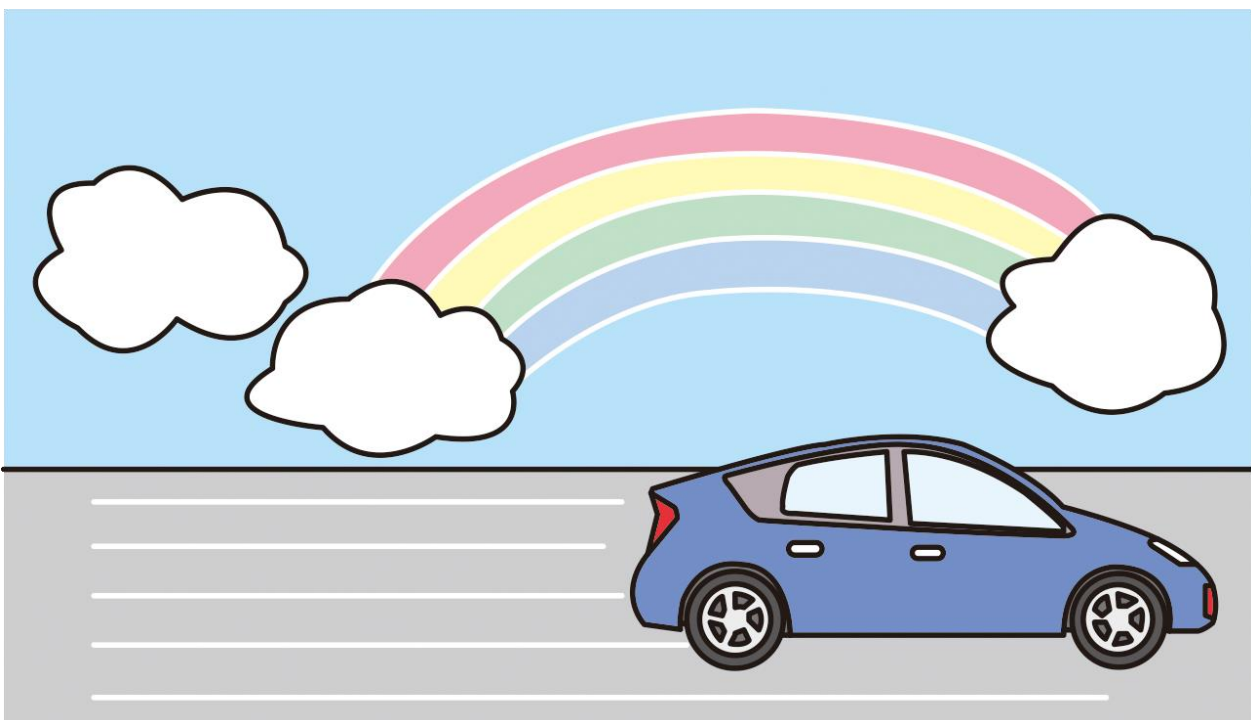
Linha horizontal

Línea horizontal

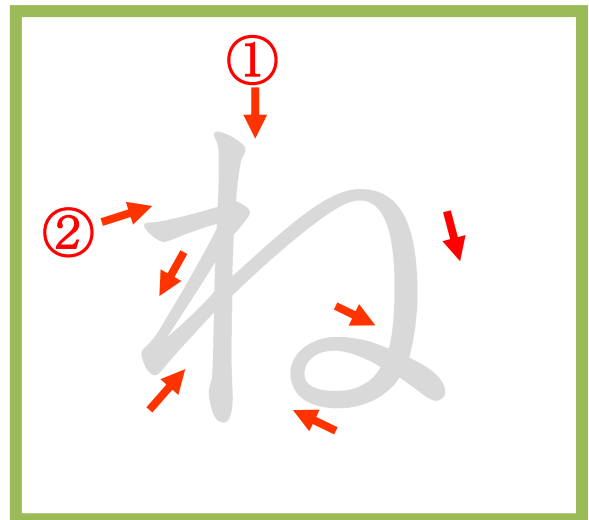
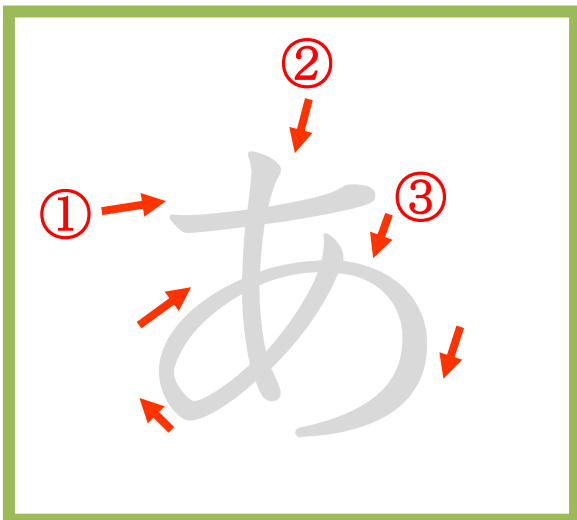
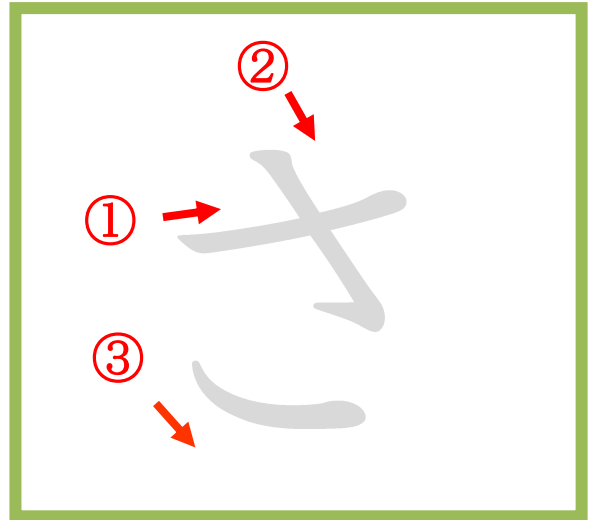
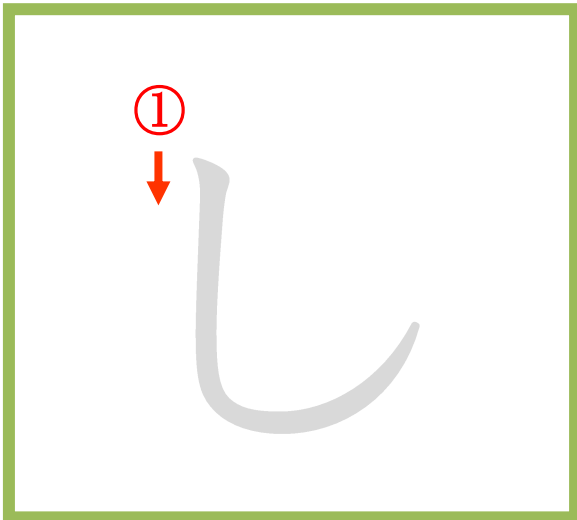
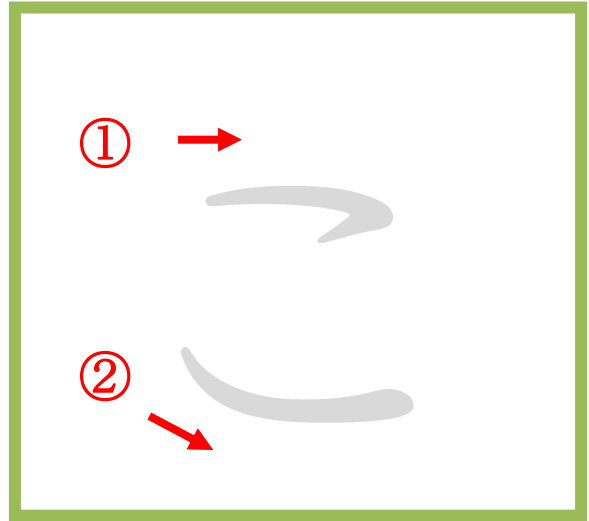
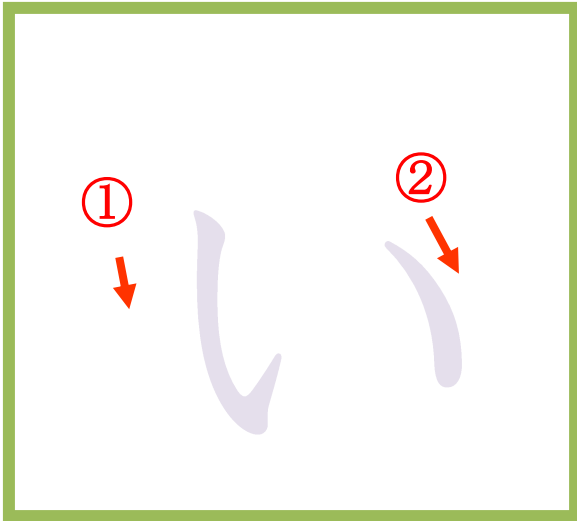
横线

Horizontal line

Pahalang na linya



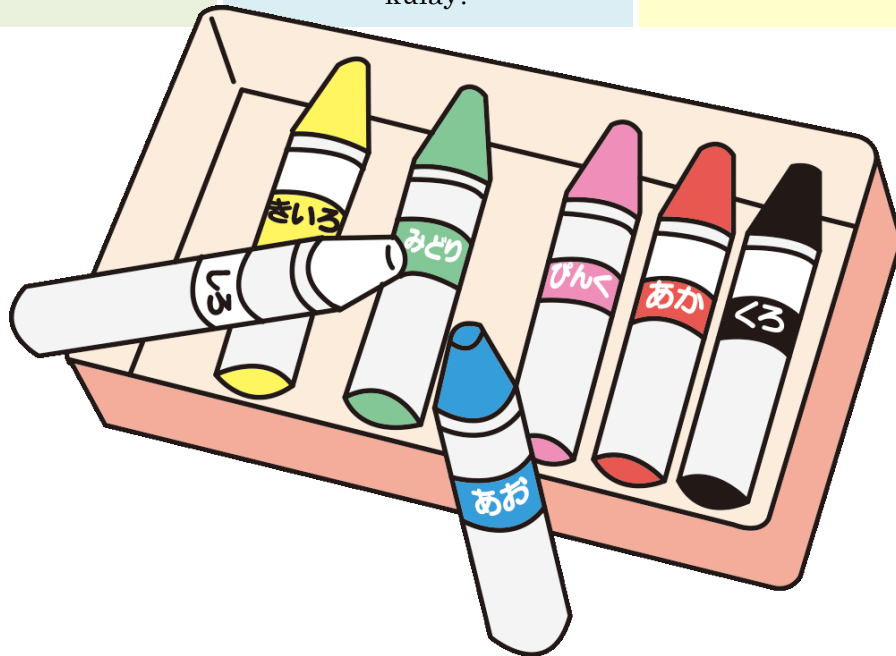
# ひらがなをかいてみよう



# いろ

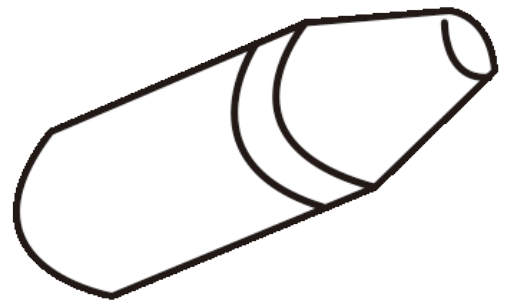


すきないろは なにいろ？	喜欢什么颜色？	¿Qué color te gusta?
Que cor você gosta?	Ano ang paborito mong kulay?	What color do you like?



すきないろを ぬりましょう

- Pinte com a sua cor preferida.
- 用喜欢的颜色涂一涂。
- Kulayan mo ito ng paborito mong kulay.
- Pinta con el color que te gusta.
- Color it your favorite color.



すきないろは \_\_\_\_\_ だよ

- Minha cor preferida é \_\_\_\_\_.
- 喜欢的颜色是\_\_\_\_\_。
- Ang paborito kong kulay ay\_\_\_\_\_.
- Me gusta el color \_\_\_\_\_.
- My favorite color is \_\_\_\_\_.







外国人幼児向け日本語学習教材

たのしい1ねんせい

2016年2月発行

【発行】愛知県県民生活部社会活動推進課多文化共生推進室

〒460-8501 名古屋市中区三の丸三丁目1番2号

電話 052-954-6137(ダイヤルイン)

E-mail: tabunka@pref.aichi.lg.jp

<http://www.pref.aichi.jp/syakaikatsudo/tabunka.html>

【企画・編集】特定非営利活動法人トルシーダ

